

XXII. MEĐUNARODNI POGRANIČNI SUSRETI
XXII INCONTRI INTERNAZIONALI DI FRONTIERA
XXII. MEĐNARODNA OBMEJNA SREČANJA
posvećujemo MARKU SOSIČU (1958. – 2021.)



SOLID
FORUM
TOMIZZA
ARITÉ
2021

TRST – KOPAR – UMAC / 4. – 9. 10. 2021.

umag / umago

PONEDJELJAK, 4. 10.

PREDVEČER FORUMA

19:00

- **MMC GALERIJA GRADA UMAGA**, Trg Marije i Line
Otvaranje izložbe Lapis Histriae 2021: **Collage Nouveau**
autor **Hubert Balley**, kuratorica **Maja Briski**

20:00

- **GRIN ARTPHOTO GALLERY**, Poljane 9
Otvaranje izložbe Lapis Histriae 2021: **Solidarité Unplugged**
kuratorica **Maja Briski**

KOPAR / CAPODISTRIA

UTORAK, 5. 10.

PREDVEČER FORUMA

17:00

- **MALA LOŽA** (prizemlje Pretorske palače)
Otvaranje izložbe Lapis Histriae 2021:
Solidarité Art Posters Collection, kuratorica **Maja Briski**
Predstavljanje slovenskog prijevoda romana „Akacijev gozd“ Fulvija
Tomizze (Slovenska matica), s prevoditeljem **Primožom Sturmanom**
razgovara **Jasna Čebon**

umag / umago

SRIJEDA, 6. 10.

PREDVEČER FORUMA

18:00

- **GRADSKA KNJIŽNICA UMAG**, Trgovačka 6
„Tomizza za mlade“, susret s učenicima

TRST / TRIESTE

SRIJEDA, 6. 10.

18:00

- **SLOVENSKI KLUB**, Sala Gregorčič, Via S. Francesco 20
Solidarité: razgovor s **Goranom Vojnovićem** vodi **Martin Lissiaich**

KOPAR / CAPODISTRIA

ČETVRTAK, 7. 10.

10:30

- **PRETORSKA PALAČA**, Titov trg 1
SIMPOZIJ **SOLIDARITÉ** / Uvodna riječ: **Aljoša Pužar** (Rijeka)
Sudionici: **Joel Valifuoco** (Rim), **Ivana Bodrožić** (Zagreb), **Jedrt Jež**
Furlan (Ljubljana), **Amelia Kraigher** (Ljubljana), **Saša Ilić** (Beograd)

PJESNIK NA CESTI

16:00

- Mala loža: **Isabella Flego, Martin Mikolič, Gašper Malej, Ivana Bodrožić**

17:00

- bar Miramar (Carpacciiov trg): **Evelina Rudan, Dinko Kreho, Milan Rakovac, Marko Kravos**

umag / umago

PETAK, 8. 10.

10:00

- **ZAJEDNICA TALIJANA „FULVIO TOMIZZA“**, Brolo 1
Predstavljanje projekta „Povijesno-književni itinerar Fulvio Tomizza“
Dodjela nagrade Lapis Histriae 2021 **Bojanu Krivokapiću** (Novi Sad)
SIMPOZIJ **SOLIDARITÉ**
Uvodna riječ: **Goran Vojnović**
Sudionici: **Marcel Štefančič jr** (Ljubljana), **Ivana Bodrožić** (Zagreb),
Saša Ilić (Beograd), **Joel Valifuoco** (Rim), **Goran Božičević** (Umag),
Dinko Kreho (Zagreb)

17:00

- **GALERIJA MARIN**, Marina Bemba 7a
„Dnevni boravak“ – performans **Slavice Marin** i pjesnici **Milan Rakovac, Laura Marchig, Evelina Rudan, Bojan Krivokapić, Ivana Bodrožić, Dinko Kreho** i kantautor **Marko Rudelić**

18:00

- **MMC Galerija Grada Umaga**, Trg Marije i Line
Izložba i predstavljanje knjige „**Lapis Histriae 2021: Solidarité**“

19:00

- **CIRCOLO**, Brolo 1
Predstavljanje nakladničke kuće „**Shura publikacije**“ i knjiga „**Snoopy polka**“ **Laure Marchig** i „**Adrijanske kartoline**“ **Milana Rakovca** i **Jovana Nikolaidisa**

SUBOTA, 9. 10.

12.00

- **MATERADA** Komemoracija na grobu **Fulvija Tomizze**, predstavljanje projekta „Povijesno-književni itinerar Fulvio Tomizza“

.....
Svi događaji izvode se u skladu s epidemiološkim uputama i preporukama HZJZ-a.

INFO: WWW.FORUMTOMIZZA.COM

ORGANIZATOR / ORGANIZZATORE



GRADSKA KNJIŽNICA UMAG
BIBLIOTECA CIVICA UMAGO

SPONZORI I PARTNERI / SPONSOR E PARTNER



GRAD UMAG
CITTÀ DI UMAGO

ISTARSKA
ŽUPANIJA



REGIONE
ISTRIANA



Republika
Hrvatska
Ministarstvo
kulture
Republic
of Croatia
Ministry
of Culture



GODINA
ČITANJA
2021



MARIN
gallery galerija galleria



Pučke
otvoreno
učilište
Umag
Univerzita
populare
aperta
Umag



photo gallery



**EGOIST
ARTZ &
PARTZ**
VIZUAL CULTURE

XXII INCONTRI INTERNAZIONALI DI FRONTIERA

XXII. MEDNARODNA OBMEJNA SREČANJA

XXII. MEĐUNARODNI POGRANIČNI SUSRETI

LO DEDICHIAMO ALL'AMICO E SCRITTORE MARKO SOSIČ (1958 - 2021)



SOLID
arité
2021

TRIESTE – CAPODISTRIA – UMAGO • 4 – 9/10/2021

umago / umac

LUNEDÌ, 04/10

SERATA PRE FORUM

19:00

• **CMM GALLERIA DELLA CITTÀ DI UMAGO**, Piazza Marija e Lina
Apertura della mostra Lapis Histriae 2021: **Collage Nouveau**
di **Hubert Balley**, curatrice **Maja Briski**

20:00

• **GRIN ARTPHOTO GALLERY**, Via del Prà 9
Apertura della mostra Lapis Histriae 2021: **Solidarité Unplugged**
curatrice **Maja Briski**

CAPODISTRIA / KOPER

MARTEDÌ, 05/10

SERATA PRE FORUM

17:00

• **LOGGIA PICCOLA** (pianoterra del Palazzo Pretorio)
Apertura della mostra Lapis Histriae 2021:
Solidarité Art Posters Collection, curatrice **Maja Briski**
Presentazione della traduzione slovena del romanzo "Il bosco
di acacie" di Fulvio Tomizza (edizione della Slovenska matica),
Jasna Čebren presenta il traduttore **Primož Sturman**

umago / umac

MERCOLEDÌ, 06/10

SERATA PRE FORUM

18:00

• **BIBLIOTECA CIVICA UMAGO**, Via commerciale 6
"Tomizza per i giovani", incontro con gli alunni

TRIESTE / TRST

MERCOLEDÌ, 06/10

18:00

• **SLOVENSKI KLUB**, Sala Gregorčič, Via S. Francesco 20
Solidarité: Martin Lissiach presenta **Goran Vojnović**

CAPODISTRIA / KOPER

GIOVEDÌ, 07/10

10:30

• **PALAZZO PRETORIO**, Piazza Tito 1
CONVEGNO **SOLIDARITÉ** / Discorso d'apertura: **Aljoša Pužar** (Fiume)
Partecipano: **Joel Valifuoco** (Roma), **Ivana Bodrožić** (Zagabria),
Jedrt Jež Furlan (Lubiana), **Amelia Kraigher** (Lubiana), **Saša Ilić**
(Belgrado)

POETA IN CORSO

16:00

• Loggia Piccola: **Isabella Flego, Martin Mikolič, Gašper Malej, Ivana Bodrožić**

17:00

• bar Miramar (Piazza Carpaccio): **Evelina Rudan, Dinko Kreho, Milan Rakovac, Marko Kravos**

umago / umag

VENERDÌ, 08/10

10:00

• **COMUNITÀ DEGLI ITALIANI "FULVIO TOMIZZA"**, Brolo 1
Presentazione del progetto "Itinerario storico-letterario Fulvio Tomizza"

Premiazione del premio Lapis Histriae 2021: **Bojan Krivokapić** (Novi Sad)

CONVEGNO **SOLIDARITÉ** / Discorso d'apertura: **Goran Vojnović**

Partecipano: **Marcel Štefancič jr** (Lubiana), **Ivana Bodrožić** (Zagabria), **Saša Ilić** (Belgrado), **Joel Valifuoco** (Roma), **Goran Božičević** (Umago), **Dinko Kreho** (Zagabria)

17:00

• **GALLERIA MARIN**, Via Marino Bembo 7a
"Soggiorno" – performance di **Slavica Marin** e esibizione dei poeti **Milan Rakovac, Laura Marchig, Evelina Rudan, Bojan Krivokapić, Ivana Bodrožić, Dinko Kreho** e del cantautore **Marko Rudelić**

18:00

• **CMM GALLERIA DELLA CITTÀ DI UMAGO**, Piazza Marija e Lina
Mostra e presentazione della raccolta **"Lapis Histriae 2021: Solidarité"**

19:00

• **CIRCOLO**, Brolo 1
Presentazione della casa editrice **Shura publikacije: "Snoopy polka"** di **Laura Marchig** e **"Adrijanske kartoline"** di **Milan Rakovac** e **Jovan Nikolaidis**

SABATO, 09/10

12.00

• **MATERADA** Commemorazione sulla tomba di Fulvio Tomizza e presentazione del progetto "Itinerario storico-letterario Fulvio Tomizza"

.....

Tutti gli incontri si svolgeranno in conformità alle misure e provvedimenti antiepidemiologici pubblicati dagli istituti di sanità italiani, croati e sloveni.

ORGANIZZATORE / ORGANIZATOR



slovenski klub

SPONSOR E PARTNER / SPONZORJI IN PARTNERJI



XXII. MEDNARODNA OBMEJNA SREČANJA
XXII INCONTRI INTERNAZIONALI DI FRONTIERA
XXII. MEĐUNARODNI POGRANIČNI SUSRETI

posvečamo marku sosiču (1958 – 2021)



SOLID
arité
2021

TRST – KOPER – UMAG / 4. – 9. 10. 2021

umag / umago

PONEDELJEK, 4. 10.

PREDVEČER FT

19:00

- **MMC GALERIJA GRADA UMAGA**, Trg Marije in Line
Odprtje razstave Lapis Histriae 2021: **Collage Nouveau**
avtor **Hubert Balley**, kuratorka **Maja Briski**

20:00

- **GRIN ARTPHOTO GALLERY**, Poljane 9
Odprtje razstave Lapis Histriae 2021: **Solidarité Unplugged**
kuratorka **Maja Briski**

KOPER / CAPODISTRIA

TOREK, 5. 10.

PREDVEČER FT

17:00

- **MALA LOŽA** (pod Pretorsko palačo)
Odprtje razstave Lapis Histriae 2021:
Solidarité Art Posters Collection, kuratorka **Maja Briski**
Predstavitev slovenskega prevoda romana „Akacijev gozd“
Fulvia Tomizze (Slovenska matica), s prevajalcem
Primožem Sturmanom se pogovarja **Jasna Čebtron**

umag / umago

SREDA, 6. 10.

PREDVEČER FT

18:00

- **MESTNA KNJIŽNICA UMAG**, Trgovačka 6
„Tomizza za mladino“, pogovor z dijaki

TRST / TRIESTE

SREDA, 6. 10.

18:00

- **SLOVENSKI KLUB**, Gregorčičeva dvorana, Ulica Sv. Frančiška 20
Solidarité: pogovor z **Goranom Vojnovičem** vodi **Martin Lissiach**

KOPER / CAPODISTRIA

ČETRTEK, 7. 10.

10:30

- **PRETORSKA PALAČA**, Titov trg 1
SIMPOZIJ **SOLIDARITÉ** / Uvodničar: **Aljoša Pužar** (Reka)
Udeleženci: **Joel Valifuoco** (Rim), **Ivana Bodrožić** (Zagreb),
Jedrt Jež Furlan (Ljubljana), **Amelia Kraigher** (Ljubljana), **Saša Ilić**
(Beograd)

PESNIK NA CESTI

16:00

- Mala loža: **Isabella Flego, Martin Mikolič, Gašper Malej, Ivana Bodrožić**

17:00

- bar Miramar (Carpacciiov trg): **Evelina Rudan, Dinko Kreho, Milan Rakovac, Marko Kravos**

umag / umago

PETEK, 8. 10.

10:00

- **SKUPNOST ITALIJANOV „FULVIO TOMIZZA“**, Brolo 1
Predstavitev projekta „Zgodovinsko-literarni itinerarij Fulvio Tomizza“
Podelitev nagrade Lapis Histriae 2021 **Bojanu Krivokapiću** (Novi Sad)
SIMPOZIJ **SOLIDARITÉ** / Uvodničar: **Goran Vojnović** (Ljubljana)
Udeleženci: **Marcel Štefancič jr** (Ljubljana), **Ivana Bodrožić** (Zagreb),
Saša Ilić (Beograd), **Joel Valifuoco** (Rim), **Goran Božičević** (Umag),
Dinko Kreho (Zagreb)

17:00

- **GALERIJA MARIN**, Marina Bemba 7a
„Dnevna soba“ – performans **Slavice Marin** in pesniki
Milan Rakovac, Laura Marchig, Evelina Rudan, Bojan Krivokapić,
Ivana Bodrožić, Dinko Kreho ter kantavtor **Marko Rudelič**

18:00

- **MMC GALERIJA GRADA UMAGA**, Trg Marije in Line
Razstava in predstavitev knjige „**Lapis Histriae 2021: Solidarité**“

19:00

- **CIRCOLO**, Brolo 1
Predstavitev knjig založbe **Shura publikacije: „Snoopy polka“**
Laure Marchig in „**Adrijanske kartoline**“ **Milana Rakovca**
in **Jovana Nikolaidisa**

SOBOTA, 9. 10.

12.00

- **MATERADA** Komemoracija na grobu Fulvia Tomizze in predstavitev projekta „Zgodovinsko-literarni itinerarij Fulvio Tomizza“

.....
Vsi dogodki bodo izpeljani v skladu z epidemiološkimi ukrepi in priporočili slovenskih, hrvaških in italijanskih Ministrstev za zdravje in Nacionalnih zavodov za javno zdravje.
.....

FORUM TOMIZZA & LAPIS HISTRIAE LOGOS & TOTAL DESIGN BY
EGOIST ARTZ & PARTZ • COVER ART BY ROGER BALLEN
POSTERS, BOOKLETS & OTHER PROMO MATERIALS PRINTED BY **GRIN GRAFIKA**

KOPER / CAPODISTRIA

ORGANIZATORJA / ORGANIZZATORI



SPONZORJI IN PARTNERJI / SPONSOR E PARTNER



JAVNA
AGENCIJA ZA
KNJIGO RS



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA



COMUNITÀ DEGLI ITALIANI DI CAPODISTRIA
SANTORIO SANTORIO
SKUPNOST ITALIJANOV KOPER

OSREDNJA
KNJIŽNICA
SREČKA VILHARJA KOPER



BIBLIOTECA
CENTRALE
SREČKO VILHAR CAPODISTRIA

